

# 8 OTTOBRE

## 十月日本祭

# GIAPPONESE



## IsIAO Emilia-Romagna

Ravenna, Faenza, Solarolo, Bagnacavallo e San Marino  
25 settembre - 5 novembre 2010

Per aggiornamenti, approfondimenti  
in tempo reale e variazioni del programma:  
[www.isiaora.it](http://www.isiaora.it) - [www.ascig.it](http://www.ascig.it)  
[segreteria@isiaora.it](mailto:segreteria@isiaora.it) - [info@ascig.it](mailto:info@ascig.it)



Provincia di Ravenna



Comune di Ravenna



Comune di Faenza



Comune di Solarolo



Comune di Bagnacavallo



Facoltà di Conservazione  
dei Beni Culturali,  
Università di Bologna,  
Sede di Ravenna



Consolato Generale  
del Giappone a Milano



ISTITUTO  
GIAPPONESE  
di CULTURA



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA  
Facoltà di studi Orientali  
Facoltà di Architettura  
Ludovico Quaroni



ASSICOOP  
RAVENNA s.p.a.



www.zerocento.coop



Associazione  
SAN MARINO - GIAPPONE



Associazione  
Gemellaggi di Faenza

### Segreteria del festival e informazioni

伊日交流協会

東西  
A.S.C.I.G.

Associazione Scambi Culturali  
tra Italia e Giappone

**Associazione per gli Scambi Culturali fra Italia e Giappone (A.S.C.I.G.)**  
c/o Casa del Volontariato, via Oriani 44, 48121 Ravenna  
tel 0544.251926/329.0295275 - [info@ascig.it](mailto:info@ascig.it) - [www.ascig.it](http://www.ascig.it)

L'A.S.C.I.G., fondata nel 1993 da un gruppo di studiosi e appassionati del Giappone di Ravenna, è un'associazione senza fini di lucro che si propone di favorire gli scambi culturali e la conoscenza reciproca tra Italia e Giappone, organizzando incontri, conferenze, dibattiti e promuovendo il progetto di gemellaggio di Ravenna con la città giapponese di Kamakura. L'A.S.C.I.G. collabora con le principali istituzioni culturali della città di Ravenna, in particolare con la Facoltà di Conservazione dei Beni Culturali, Università di Bologna, sede di Ravenna e con L'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO), sezione Emilia-Romagna.



**Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO) Sezione Emilia-Romagna**  
Via degli Ariani 1 48121 Ravenna - tel. 349.8770890 fax 0544.4936717  
[segreteria@isiaora.it](mailto:segreteria@isiaora.it) • [www.isiaora.it](http://www.isiaora.it)

L'IsIAO è il principale ente pubblico che, a livello nazionale, si occupa di promuovere programmi di studio e ricerca, attività culturali e scientifiche per lo sviluppo della conoscenza delle lingue e delle culture dei Paesi dell'Africa e dell'Oriente. La Sezione Nipponistica dell'IsIAO Emilia-Romagna, in particolare, si occupa dell'offerta formativa culturale per il Giappone. Le attività della sezione prevedono corsi di lingua e cultura giapponese di livello elementare, intermedio e avanzato, oltre all'organizzazione di conferenze, incontri e manifestazioni di carattere culturale e didattico.

# 8 OTTOBRE 十月日本祭 GIAPPONESE

Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente  
(IsIAO) Sezione Emilia-Romagna

Segreteria organizzativa del festival: Associazione per gli Scambi Culturali fra Italia e Giappone (ASCIG) di Ravenna

**25 settembre - 20 ottobre**

## Banko-Faïence, bizzarrie ceramiche

Dialogo ironico tra Giappone e Italia

Galleria comunale d'arte, Voltone della Molinella 4/6 e Rossini Art Café,  
piazza del popolo 22 - Faenza. Informazioni: 329.2107538  
(inaugurazione sabato 25 settembre, ore 18.30)

In collaborazione con:



**Giovedì 30 settembre - ore 16.30**

## Lo spazio intermedio nell'architettura giapponese

Conferenza dell'Architetto Leone Spita e proiezione, in anteprima regionale,  
del documentario da lui realizzato nel corso di diversi soggiorni in Giappone.  
Aula 3, Facoltà di Conservazione dei beni culturali, via Angelo Mariani  
5 - Ravenna.

**30 settembre - 9 ottobre**

## Giappone-Italia: strumenti del costruire

A cura di Leone Spita e Felice Nittolo e la collaborazione degli studenti del  
Laboratorio di allestimento, Facoltà di Architettura L. Quaroni,  
Sapienza Università di Roma, sede di Pomezia, A.A. 2008-2009  
niArt gallery, via Anastagi 4a/6 - Ravenna - Informazioni: 338.2791174  
(inaugurazione giovedì 30 settembre, ore 18.30)

**Venerdì 8 ottobre - ore 10.00**

## Uno strano frutto, un amaro raccolto

In occasione della giornata mondiale contro la pena di morte, i casi di  
Italia, Usa e Giappone e a confronto. Saito Yukari interviene su: Il cappio  
giapponese: un nodo di potere difficile da sciogliere.

Sala conferenze del Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza, viale  
Baccarini 19 - Faenza. - Informazioni: 0546.697311 - www.micfaenza.org

**Venerdì 8 ottobre**

**ore 17.00**

## Cosa leggono in bambini in Giappone?

a cura di Nicoletta Fiumi, Libreria Mellops

**ore 18.00**

## Riciclare per l'ikebana

a cura di Roberto Papetti  
Informazioni: 0546.668406 - mellops.faenza@gmail.com - Galleria comunale  
d'arte, Voltone della Molinella 4/6 - Faenza



**Sabato 9 Ottobre - ore 18.00-22.00**

## Festa giapponese

Cerimonia del tè, giochi, massaggio shiatsu, ikebana, origami, assaggi,  
degustazioni e altro ancora, a cura dei volontari dell'ASCIG e in collabo-  
razione con Iroha (Firenze) e con l'Associazione San Marino-Giappone.  
Casa del Volontariato, via Oriani 44 - Ravenna

**11-14 Ottobre**

## Tominaga Mai, cinema e animazione

Omaggio a Kon Satoshi e a Kurosawa Akira

Proiezioni in lingua originale con sottotitoli, salvo diversamente indicato.  
Le proiezioni contrassegnate con \* sono a ingresso a pagamento (4 euro)  
In collaborazione con: Ufficio Cinema, Comune di Ravenna e Ars Ennesi-  
Sala 12, Cinemacity, via Secondo Bini 7 - Ravenna



**Lunedì 11 Ottobre**

**ore 20.00 - Dersu Uzala\* (Id.) di Kurosawa Akira, 1975**

Nel centenario della nascita dell'indimenticato maestro del cinema giap-  
ponese, la proiezione in 35 mm dello struggente capolavoro che ne ha  
segnato la rinascita artistica. Versione doppiata in italiano.

**ore 22.30 - 5 cm al secondo** (Byōsoku go senchimōtoru) di Shinkai Makoto  
(2007). Proiezione in anteprima, in occasione della uscita europea in DVD, in  
collaborazione con KAZE. Sala 12, Cinemacity, via Secondo Bini 7 - Ravenna

**Martedì 12 Ottobre**

**ore 20.00 - Departures\*** (Okuribito) di Takita Yōji, 2008. Per la prima  
volta a Ravenna la versione originale, con sottotitoli in italiano, dell'accla-  
mato vincitore dell'Oscar al miglior film in lingua straniera nel 2009.

**ore 22.30 - Omaggio a Kon Satoshi** anteprima dell'inedita intervista  
rilasciata da Kon Satoshi in occasione della sua visita a Ravenna nel 2006  
e proiezione di brani dei lavori del regista, recentemente scomparso. In  
collaborazione con Varesco Produzioni Ravenna.  
Sala 12, Cinemacity, via Secondo Bini 7 - Ravenna

**Mercoledì 13 Ottobre**

**ore 20.30** - Incontro con Tominaga Mai e proiezione di alcuni corti e  
mediometraggi della regista giapponese, tra cui Lo spazzacamino e il gallo  
segnavento (Kazamidori to entotsuotoko), 2006.

**ore 22.30 - Wool 100% (id.)** di Tominaga Mai, 2003 (prima regionale).  
Sala 12, Cinemacity, via Secondo Bini 7 - Ravenna

**Giovedì 14 Ottobre - ore 17.45**

Presentazione del romanzo *Il ristorante dell'amore ritrovato*, di Ogawa  
Ito. Alla presenza dell'autrice e del traduttore italiano, Gianluca Coci, il  
romanzo che è già un piccolo caso letterario. In collaborazione con Neri  
Pozza Editore. Dal romanzo è tratto il film di Tominaga Mai, Ristorante  
La lumaca, in programmazione alle ore 20.30 al CinemaCity di Ravenna.  
Sala D'Attorre, Via Ponte Marino 2 - Ravenna

**ore 20.30 - Ristorante La lumaca\*** (Shokudō katatsumuri.) di To-  
minaga Mai (2010). Prima nazionale, alla presenza della regista.

**ore 22.45 - Il bambino con la borraccia** (Suitō shonen) di Tominaga  
Mai (2007), e altri cortometraggi, in anteprima nazionale.

**Venerdì 15 Ottobre - ore 17.00**

## Mostri e spiriti giapponesi: dalle fiabe ai cartoni animati.

Incontro in collaborazione con la Kappa Edizioni. Libreria Mellops, corso  
Mazzini 52/8 - Faenza - Informazioni: 0546.668406  
mellops.faenza@gmail.com



**Venerdì 15 Ottobre - ore 20.00**

## La Cucina Giapponese

Cena e incontro sulla cultura del cibo in Giappone Ristorante L'Ustareja di  
du butō, via Fioroni 11 - Solarolo - Chef: Andrea Pini  
Serata solo su prenotazione: tel. 0546.51109 - www.dubuto.com

**16-28 Ottobre**

## Oblioteca Mostra della pittrice Yamamoto Ayano

Fontanonearte, via Giovanni da Oriolo, 1 - Faenza - L'artista effettuerà  
performance dal vivo nel corso di tutto il periodo della mostra. Inoltre, due  
dimostrazioni di calligrafia, il 19 e il 22 ottobre, dalle 17.30 alle 19.30 - In-  
formazioni: 346.4966976 - (Inaugurazione sabato 16 ottobre, ore 17.30)

**Domenica 17 Ottobre - ore 10.00-18.00**

## Mostra di Origami

a cura di Mirko Zonzini.  
Altre attività, nel corso della mostra, a cura della Associazione San Marino-  
Giappone. Ridotto del Teatro Titano, piazzale Lo Stradone - San Marino  
Città - Informazioni: 346.4966976

**Domenica 17 Ottobre - ore 16.00**

## Giornata delle arti marziali

Quarto Enbukai Città di Faenza  
Dimostrazioni di kyūdō, karate, jujitsu, aikidō, naginata, iaidō e tameshigiri.  
Con la partecipazione di: Aikido Team Romagna, AMER Massa Lombar-  
da, Bokuden Dojo Forlì, Ravenna Dojo. Palestra Free Time, Via del Pino  
102/104, Ponte Nuovo - Ravenna



**Martedì 19 Ottobre - ore 21.00**

## Il cielo dei samurai

Costellazioni e mitologia in Giappone\*  
Planetario, viale Santi Baldini 4/A - Ravenna - In collaborazione con il Pla-  
netario di Ravenna - Informazioni: tel. 0544.62534 (anche per prenotazio-  
ni) - 347.50 64219 - info@arar.it www.racine.ra.it/planet/  
Al termine dello spettacolo, dolce Sol Levante: degustazione di tè e dolci  
della tradizione giapponese \*Ingresso intero 5 euro, ridotto 2 euro. Infor-  
mazioni e biglietteria presso il Planetario



**Venerdì 23 ottobre - ore 11.00-19.00**

## Mostra e laboratori di origami

a cura di Mirko Zonzini  
Informazioni: tel. 346.4966976 - Galleria comunale d'arte, Voltone della  
Molinella 4/6 - Faenza

**22-24 Ottobre**

## Cinema sperimentale e avanguardie in Giappone

Proiezioni, introdotte da esperti, di film diretti da Mizoguchi Kenji, Ishii  
Sogo, Sono Shion, Terayama Shuji. Presentazione del volume di Roberta  
Novielli, Metamorfoosi. Schegge di violenza nel nuovo cinema giapponese  
e di interviste esclusive con registi giapponesi, realizzate da Andrea Bruni.  
Tutti gli appuntamenti presso il Cinema Sarti, via Carlo Cesare Scaletta,  
10 - Faenza - In collaborazione con Cineclub Raggio Verde  
Informazioni: info@cineclubilraggioverde.it  
www.cineclubilraggioverde.it



**Martedì 26 Ottobre - ore 11.00**

## L'arte dei giovani artisti giapponesi

Conferenza di Karasawa Masahiro, curatore del Museo nazionale di arte  
moderna di Tokyo - ISA G. Ballardini, corso Baccarini, 17 - Faenza

**Venerdì 29 Ottobre - ore 21.00**

## Rakugo, teatro del ridere

Spettacolo di teatro comico tradizionale, con il maestro San'yūtei Ryūroku.  
Lo spettacolo si avvarrà del commento dalla professoressa Matilde Ma-  
strangelo, Sapienza Università di Roma. Oratorio dell'Annunziata, via Fo-  
schi 5 - Solarolo. In collaborazione con Iroha (Firenze) e TeatroVivo  
Informazioni: 0545.41426 - 344.1102650 promozione@teatrovivo.eu

**30 Ottobre - 1 novembre**

## MosaicoGo

Torneo europeo di Go, seminari e conferenze - Alla presenza del maestro  
professionista ottavo dan coreano, Kim Sung-Rae, tre giorni dedicati al  
gioco del Go, con workshop e incontri per avvicinarsi al gioco e alla sua  
millenaria tradizione - Casa del Volontariato, via Oriani 44 - Ravenna  
In collaborazione con Izuggo e VenetoGo  
Informazioni e iscrizioni: 392.9260834 - http://www.izuggo.com



**Venerdì 5 Novembre - ore 21.00**

## Cinema del divenire

Proiezione del film *Summer Wars* (id.) di Hosoda  
Mamoru, 2009. Ex-convento di San Francesco, via Cadorna 14 - Bagnacavallo  
in collaborazione con KAZE e con Cinecircolo Fuoriquadro

